

SHIGERU BAN

WATERFRONT KIELSTEG VILLAS
SIMOSE ART MUSEUM



Impressum

Herausgeber: Kielsteg GmbH Reininghausstraße 13A 8020 Graz
office@kielsteg.com

Tex: Kielsteg GmbH

Grafik Design: Kielsteg GmbH

Foto: Laut Fotovermerk Seite 34

© Kielsteg GmbH:
Alle Rechte vorbehalten
Änderungen und Irrtümer
vorbehalten.

Stand: 05.02.2024

Imprint

Publisher: Kielsteg GmbH Reininghausstraße 13A 8020 Graz
office@kielsteg.com

Text: Kielsteg GmbH

Graphic design: Kielsteg GmbH

Photos: Photo credits page 34

© Kielsteg GmbH:
All rights reserved
May be subject
to changes and errors.

Version 5 February 2024



Shigeru Ban

Simose Art Museum

Waterfront Kielsteg Villas

Das Simose Art Museum in Otake Hiroshima beherbergt mit etwa 500 Kunstwerken die persönliche Sammlung von Yumiko Shimose, Präsidentin der Marui Sangyo Corporation. Die weitläufige Museumsanlage verschreibt sich dem Leitmotiv "Kunst bewundern, Kunst erleben". Die Anlage gliedert sich in die Ausstellungsbauten, die Gartenanlage, die Gartenvillen und das Restaurant. Der Pritzker-Preisträger von 2014, Shigeru Ban, trägt maßgeblich zur Wahrnehmung des Museums als Gesamtkunstwerk bei. Mit 8 schwimmenden Ausstellungsräumen schafft er einen kontextualisierten Rahmen für Kunstwerke von kunsthistorischer Bedeutung. Mit den „Simose Art Garden Villas“ installiert der Architekt bewohnbare Kunstobjekte. 10 individuelle Bauwerke sind erstmals für die Öffentlichkeit zugänglich und lassen sich zu deren Nutzung auch mieten.

The Simose Art Museum in Otake Hiroshima is home to around 500 works of art in the personal collection of Yumiko Shimose, president of Marui Sangyo Corporation. The museum's motto is "admire art, inside art". Its buildings – exhibition spaces, the gardens, garden villas and a restaurant – and their composition in a garden landscape are themselves works of art. An important part of this integration into a *Gesamtkunstwerk* has been contributed by architect Shigeru Ban, winner of the 2014 Pritzker Prize. Eight floating exhibition spaces designed by him create a context for historically significant works of art. And in the form of the Simose Art Garden Villas, the architect has installed inhabitable works of art. Ten individually designed buildings are now open to the public and available for overnight stays.



Konzept

Das Konzept umfasst 5 idente Baukörper in Ost- Westausrichtung mit der Nutzfläche von jeweils 52 m². Für die 7,2 m mal 7,2 m messenden Grundrisse werden 2 optionale Funktionsschemen entwickelt. Zum einen, mit der parallel zur Ausrichtungssachse orientierten Wohn- und Sanitärnutzung und zum anderen, mit einer quer zur Ausrichtungssachse liegenden.

Concept

The concept is a row of five identical structures, facing east, towards the sea, with a floor area of 52 m² each on a 7.2 m square plan. Two contrasting interior layouts were developed. In the first, the living and sanitary spaces run side-by-side parallel to the east-west axis, both opening to the sea. In the second, the bathroom area is along the west, landward side and the sleeping/living area faces the sea.



Material

Shigeru Ban entwickelt in einer überzeugenden Konsequenz die gesamte Tragstruktur der Gebäudehülle aus Kielstegelementen. Unter der teils gänzlich neuen Materialanwendung nimmt die Konstruktion gewollt Einfluss am formalen Ausdruck der Gebäude.

Material

With persuasive simplicity, Shigeru Ban developed not only the entire loadbearing structure, but also, equally, the formal expression of the villas, from Kielsteg. This involves completely new uses of the material: here, standing on end, as walls.

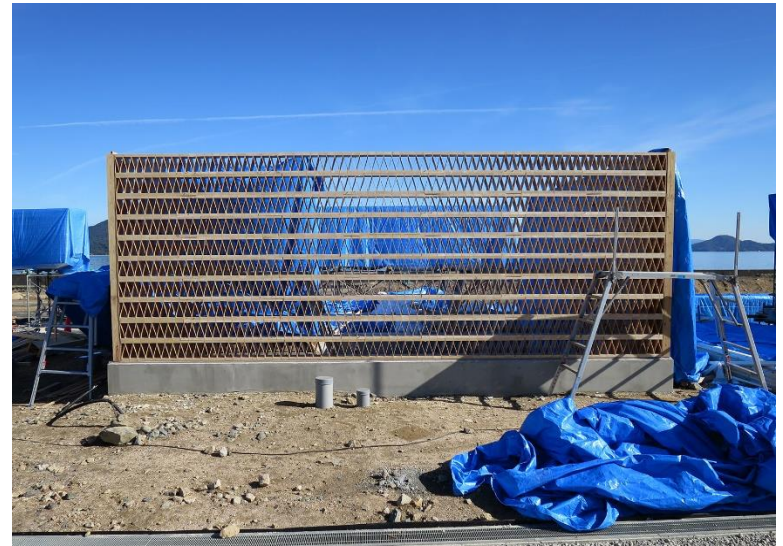


Konstruktion

Die Bauwerksfront der Zugangsseite wird aus Kielstegelementen in Form von Bausteinen errichtet. Shigeru Ban initiiert die Anwendungsform und bringt diese erstmalig in einem Projekt zur Realisierung. Changierend spielt die Wand mit ihrer Transparenz.

Construction

The west wall of each villa, next to the entrance, is a screen wall made of a stack of Kielsteg slices faced in glass. Shigeru Ban is the first to use Kielsteg in this way. It creates a gently mesmerizing play of light on and through the pattern.



Hülle

Die Gebäudehüllen sind gänzlich frei von tragenden Innenwänden, wodurch die Funktionsplatzierung nahezu frei bleibt. Der Einraum richtet sich ausschließlich nach den Blickrichtungen entlang der Ost-West Achse aus. Die Öffnung des Raumes zum Meer ist Programm.

Box

Within the structural box of Kielsteg walls, the arrangement of the interior is almost entirely unconstrained. The inside space is composed around the perspectives along the east-west axis. The opening of the space to the sea is the key.





Ufer

Das knapp 4,6 Hektar umfassende Museumsareal liegt unmittelbar an der Küste des Seto-Binnenmeeres. Die Waterfront-Villen reihen sich entlang einer Linie auf dem schmalen Bebauungsstreifen auf, der Teil der Émile-Gallé Gartenanlage ist.

Waterfront

The 4.6-hectare museum complex stands at the coastline of the Seto Inland Sea. The Waterfront Villas sit along the line of a narrow built strip which is part of the Émile Gallé-inspired garden.

Wahrnehmung

Die Waterfront-Villen verpflichten sich der Wahrnehmung des Außenraumes. Sie sind Bühnen, deren Technik die Transformation von der Offenheit hin zur Geschlossenheit vollziehen kann. Die Villen sind für Besucher zu mieten. Die Annehmlichkeiten der Architektur lassen sich so direkt erfahren.

Perception

The Waterfront Villas are dedicated to the perception of the outside space. They are stages presenting the theatre of the outdoors, with machinery that transforms them from open to closed. To immerse themselves in the architectural experience, visitors can book an overnight stay in the villas.



Wohnen

Die Villen vereinen alle notwendigen Wohnfunktionen in sich, ohne dabei auch nur den geringsten **E**indruck von Enge zu generieren. Die Gebäude überzeugen in ihrer modularen Offenheit und Nutzbarkeit.

Living

The villas combine all the necessary living functions in a gracious, modular, open layout. The layouts are so perfectly composed that they achieve a relaxed feeling even though the buildings are small.



Raum

Die Villa öffnet sich in ihrer gesamten Breite dem Blick auf das Seto-Binnenmeer. Baden, Schlafen und Wohnen exponieren sich völlig frei dem Außenraum.

Room

The full width of each villa is open to the view of the Seto Inland Sea. Bathing, sleeping and living spaces all maintain this uninterrupted exposure to the outside.







Stimmung

Die Direktheit der Konfrontation des Raumes mit der Natur schafft für die Bewohner eine intensive Realität. Die Steuerung der Offenheit ist technisch gut formuliert und facettenreich.

Mood

The direct confrontation of the interior with nature creates an intense reality for the visitors. The openness can be modulated thanks to a thoughtfully designed set of movable elements.



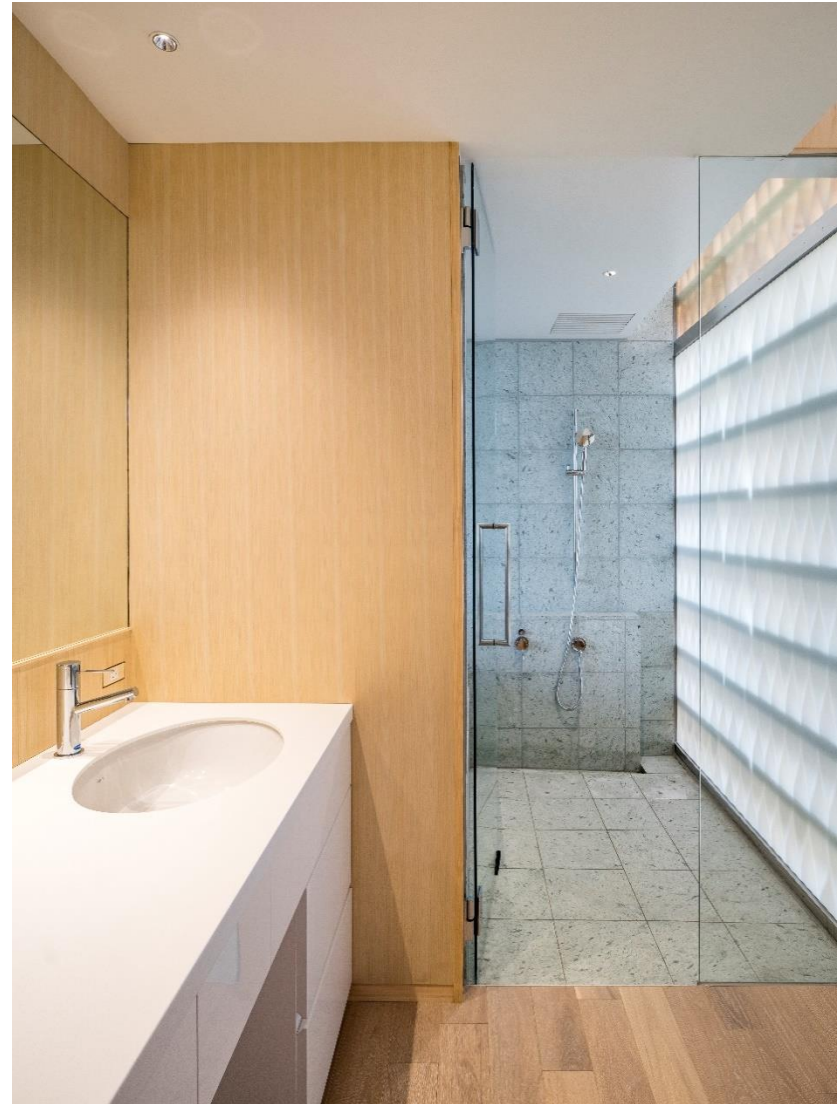


Zonen

Im Wohnraum ist der Nassbereich als Block mit Schiebewänden quer zur Ausrichtungsachse platziert. Die Offenheit der Duschzelle ist variierbar und obliegt der persönlichen Vorliebe und Situation.

Zones

In the first layout variant, the sanitary zones are positioned as blocks with sliding walls perpendicular to the front/back axis. They can be open to the living area, or secluded from it, depending on visitors' preference and situation.

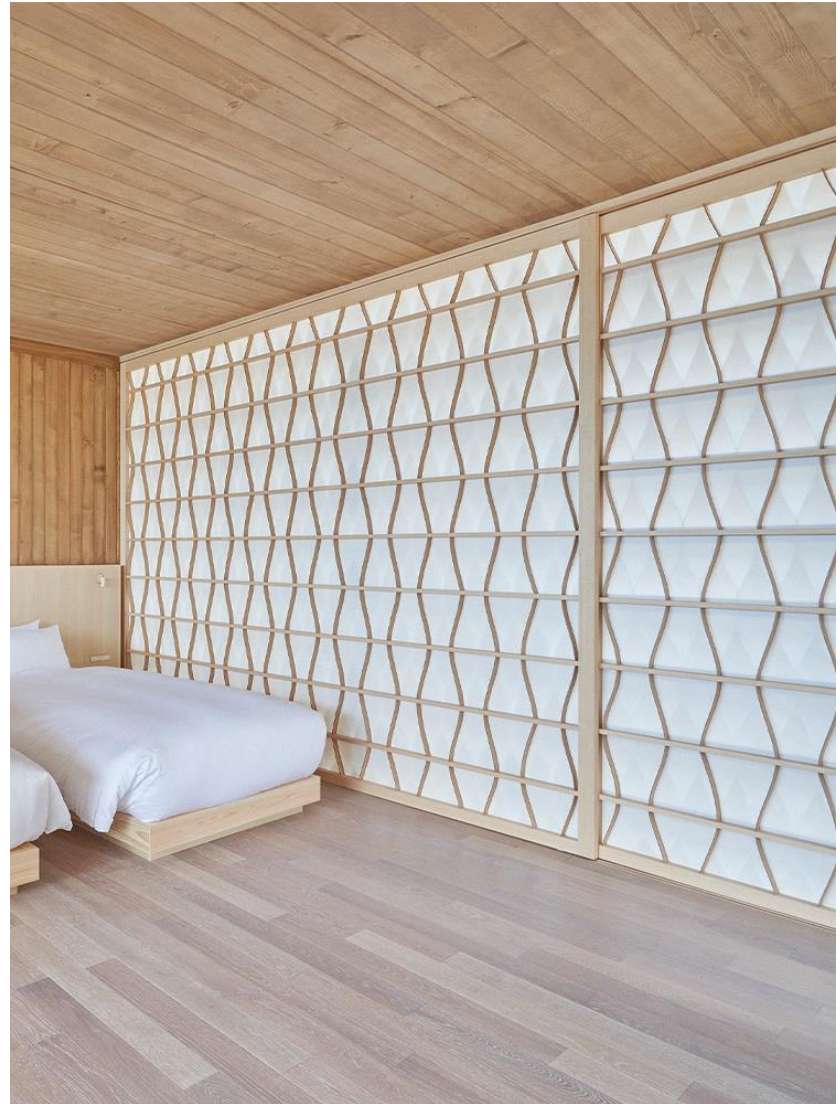


Modularität

Diese weitere Gebäudevariante zeigt die Raumkombination bei der Wohn- und Sanitäreinheit parallel zur Ausrichtungsachse liegen. Wohn- und Nassbereich orientieren sich zum Meer. Die rückwärtige Raumzone verwahrt den Schlafbereich.

Modularity

This is the second layout, with the living and bathing spaces aligned parallel to the east-west axis. The sleeping area is gently sheltered in the landward side of the villa.







Offenheit

Nass- und Wohnbereich samt vorgelagerter Terrasse schaffen in dieser Gebäudevariante eine frei bespielbare und äußerst großzügige Plattform mit Atmosphäre.

Directness

The bathing and living areas next to the veranda give this villa variant an especially generous open platform with an airy, open feeling.





Verwandlungen

Die transparente Wand des rückwärtigen Schlafbereiches sorgt für Licht und Sicht, die mit Schiebelelementen zu schließen ist. Vorhänge umgeben zudem wahlweise die Ruhezone. Entspannen lässt sich in der Obhut textiler Wände.

Transitions

The transparent wall on the landward side provides light and visibility, which can be closed off with sliding elements. The sleeping area can be open or surrounded by curtains. Wrapped in textile walls, a serene rest is found.

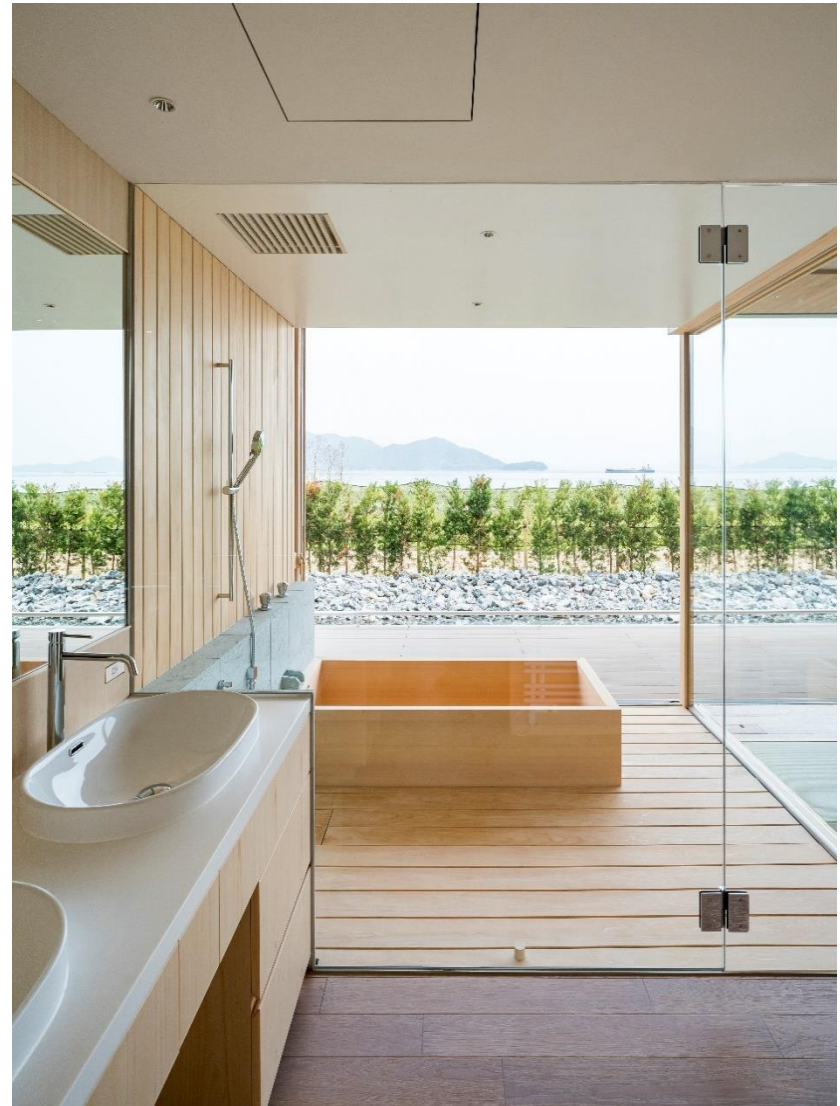


Erfahrung

Unabhängig von der Konfiguration ihrer Einrichtung sorgt die modulare Offenheit der Waterfront-Villen für euphorische Empfindungen. Unseren gewohnten und vertrauten Wohnkonzepten fügt Shigeru Ban's Architektur eine neue Erfahrung hinzu.

Experience

All the configurations of the villas, in their modular openness, create euphoric sensations. Shigeru Ban's architecture expands our experience of living space into new dimensions.





Bildnachweise:
Photo credits:

© Hirai Photo Office: Simose Art Museum Otake Hiroshima Waterfront Kielsteg Villas
© Shigeru Ban architects: Simose Art Museum Otake Hiroshima Waterfront Kielsteg Villas



www.kielsteg.com

Das Simose Art Museum in Hiroshima beherbergt mit etwa 500 Kunstwerken die persönliche Sammlung von Yumiko Shimose, Präsidentin der Marui Sangyo Corporation.

Mit einem der Ausstellungskonzepte sowie den bewohnbaren Villen trägt der Pritzker-Preisträger von 2014, Shigeru Ban, maßgeblich zur Betrachtung des Museums als Gesamtkunstwerk bei. Mit der Transformationskraft von Bühnen verpflichten sich die Waterfront Villen der Wahrnehmung des Außenraumes.

The Simose Art Museum in Hiroshima is home to around 500 works of art in the personal collection of Yumiko Shimose, president of Marui Sangyo Corporation.

Two contributions by Shigeru Ban, winner of the 2014 Pritzker Prize, help gather the museum ensemble into a coherent whole: a concept for one of the exhibitions on the one hand, and on the other, a group of inhabitable garden pavilions. The Waterfront Villas work like theatre stages, but inside-out: offering the people who stay in them a transformed perception of the space outside.

